OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Pentecost Sunday
Year C
May 15, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen	*Pastor*
Rev. Nicolas Toan Nguyen	*Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần Chúa đến, và xin canh tân bộ mặt trái đất

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, ngày 15 tháng 5, 2016

Quí Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, Giáo Hội mời gọi con cái hãy vui mừng vì là ngày Sinh Nhật của Hội Thánh. Cùng với Cha Nicolas Toàn Nguyễn xin chúc mừng tới gần 180 em Thiếu Nhi trong giáo xứ đã nhận lãnh Chúa Kitô Thánh Thể lần đầu. Dịp này Giáo Xứ cũng xin cám ơn Sơ Tin, Anh Cris Gomez, và quí Thầy Cô đã hy sinh dạy dỗ cho các em trong những tháng ngày qua. Xin chúc mừng tới quí phụ huynh của các em và gia đình. Giáo xứ vẫn tiếp tục bán các vé xổ số 5 dollars 1 vé nếu mua 5 vé chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Giáo xứ cũng có bán vé đi ăn ở nhà hàng Golden Sea góc Brookhurst và Ball vào ngày Chúa Nhật 26 tháng 6 lúc 12 giờ trưa để tri ân Cha Mẹ, mừng Cha Nicolas Toàn Nguyễn kỷ niệm 5 năm Linh Mục, gây quỹ xây Toà Nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Xin kính mời Quí Ông Bà Anh Chị Em ủng hộ để chúng ta tri ân Cha Mẹ, tri ân Cha Toàn và để chúng ta cùng góp một bàn tay xây dựng toà nhà Đức Tin cho các con em chúng ta. Nguyện xin Chúa Thánh Thần ban nhiều ơn lành trên toàn thể Quí Ông Bà Anh Chị Em.

Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống mừng vào ngày thứ 50 sau khi Lễ Vượt qua của người Do Thái và được người Kitô Giáo mừng vào 50 ngày sau khi Chúa Kitô Phục Sinh. Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống của người Do Thái bắt nguồn từ hậu mùa gặt lễ tạ ơn. Sau này người Do Thái thêm nó vào sự tưởng nhớ giao ước mà Chúa đã ký kết với ông Noê và ông Moisê ở núi Sinai.

Trong ngày Lễ Hiện Xuống Chúa Thánh Thần ngự trên các Tông Đồ và Đức Mẹ với những lưỡi lửa. Các Tông Đồ đang sợ hãi bỗng nhiên được đổi mới bang những người rao giảng hùng hồn và những người loan báo tin mừng được ban cho những ơn bằng lưỡi lửa và được Chúa Thánh Thần xức dầu. Những người nghe cảm nghiệm được việc xức dầu mới của Chúa Thánh Thần qua việc các Tông Đồ với những ngôn ngữ mới, họ đã nghe Thánh Phêrô nói bằng tiếng thổ âm. Những người Kitô hữu tiên khởi trở nên những chứng nhân cam đảm làm chứng cho niềm tin của Chúa Kitô.

Nhân ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống hôm nay, chúng ta hãy cầu xin Chúa Thánh Thần làm chủ cuộc đời chúng ta để chúng ta chống lại các cơn cám dỗ, hầu chúng ta có thể làm chứng nhân của tình yêu Chúa Kitô cho tha nhân.

Thân mến trong Chúa Thánh Thần và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 8/5/16: $**12,900** Tổng số phong bì: **267**
Đóng góp qua mạng: **$100** Số lần đóng góp: **6**
Xin tiền lần 2 cho Capital Campaign: **$3,917**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

RƯỚC KIỆU MÌNH MÁU THÁNH CHÚA

Cuối tháng này, Giáo Xứ kính mời toàn thể Giáo Dân và các Hội Đoàn tham dự **Rước Kiệu Mình Máu Thánh Chúa,** vào thứ Bảy ngày 28 tháng 5, 2016 lúc 5 giờ chiều**.** Thánh lễ Tiếng Việt sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều sau cuộc rước kiệu.

Xin kính mời Ban Thường Vụ, quý Ban Nghành Đoàn Thể vui lòng mặc đồng phục đến để cuộc rước kiệu được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ KỶ NIỆM 50 NĂM CỦA ĐỨC CHA DAMINH MAI THANH LƯƠNG

Chúa Nhật ngày 22 tháng 5 năm 2016, Giáo Xứ chúng ta hân hoan mừng **Thánh Lễ Kỷ Niệm Kim Khánh Linh Mục của Đức Cha DaMinh Mai Thanh Lương vào lúc 2:00 chiều**. Xin mời Quý Vị đến tham dự Thánh để cùng hiệp ý cầu nguyện và dâng lời cảm tạ Thiên Chúa cùng với Ngài. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Tôma Nguyen Phuong Minh

Ông Gioan Baotixita Dinh Ngo

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN CHÚC MỪNG

Chúc Mừng 180 em trong Giáo Xứ chúng ta đã được lãnh nhận Bí Tích Rước Lễ Lần Đầu vào thứ Bảy ngày 14 tháng 5 năm 2016 vừa qua. Nguyện xin muôn hồng ân của Thiên Chúa tuôn đổ trên các em và gia đình trong đời sống hàng ngày.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho chương trình Gây Quỹ "**Parish in Collaboration**". Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Thien Thanh Tran & Khoa Dinh Phan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11:30 giờ - ngày 30 tháng 5, 2016

Bernice Dang & Jason Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 18 tháng 6, 2016

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho người phụ nữ ở mọi quốc gia trên thế giới được tôn trọng, nhìn nhận và đề cao, vì đóng góp thiết yếu của họ cho xã hội.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các gia đình, các cộng đoàn và các đoàn thể biết thực hành việc lần chuỗi Mân Côi để loan báo Tin Mừng và bình an.

Responsorial Psalm
Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

Pastor's Corner

Pentecost Sunday, May 15, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today we celebrate the Feast of Pentecost, the birthday of the Church! Let us rejoice and be glad! Together with Father Nicolas Toan Nguyen, I want to congratulate the 180 students of our parish who have just received their First Holy Communion, the Body and Blood of Jesus Christ! I also want to thank Sister Tin Nguyen, Christopher Gomez, and their teams who worked so diligently to prepare these students. Our parish continues to sell raffle tickets at 5 dollars each, and if you buy 5 tickets you pay only $20.00. Please also invite your family and friends to support us in this fundraiser for our parish projects. May the Holy Spirit bestow upon all of you wisdom, love, peace, and joy!

Pentecost literally means 50th. It is a Feast celebrated on the 50th day after the Passover Feast by the Jews, and a Feast celebrated on the 50th day after the Feast of the Resurrection of Jesus by the Christians. The Jewish Pentecost was originally a post-harvest thanksgiving feast. Later, the Jews included in it the remembrance of God's Covenants with Noah after the Deluge and with Moses at Mt. Sinai. On the day of Pentecost **1)** The Holy Spirit descended upon the apostles and the Blessed Virgin Mary as fiery tongues; **2)** The frightened apostles were transformed into fiery preachers and evangelizers and were given the gift of tongues by a special anointing of the Holy Spirit; **3)** The listeners experienced a fresh anointing of the Holy Spirit through the apostles' gift of tongues: they heard Peter speaking in their native languages; **4)** The early Christians became powerful witnesses and brave martyrs for their faith in Jesus.

The role of the Holy Spirit in Christian life: 1) As an indwelling God, He makes us His Living Temples (I Cor 3:16); **2)** As a strengthening God, He empowers us in our fight against temptations and in our mission of bearing witness to Christ by our living transparent Christian lives; **3)** As a sanctifying God, He makes us holy through the Sacraments: **a)** He makes us children of God and heirs of heaven through Baptism, **b)** He makes us temples of God, warriors and defenders of the Faith, through Confirmation, **c)** He enables us to be reconciled to God by pardoning our sins through Reconciliation, and **d)** He gives us spiritual nourishment via the Holy Eucharist by converting bread and wine into Jesus' Body and Blood through Epiclesis; **4)** As a teaching and guiding God, He clarifies and constantly reminds us of Christ's teachings; **5)** As a listening and talking God, He listens to our prayers and enables us to pray, and He speaks to us mainly through the Bible; **6)** As a giver of gifts, He gives us His gifts, fruits, and charisms.

On this Feast of the Holy Spirit, take heed to ourselves and permit the Holy Spirit to take control of our lives by 1) constantly remembering His holy presence and behaving well; 2) by praying for His daily anointing so that we may fight against our temptations and control our evil tendencies, evil habits, and addictions; 4) asking the help of the Holy Spirit to do good for others and to be reconciled to God and others every day.
Sincerely yours in the Holy Spirit and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 05/08/2016: **$12,900** Number of Envelopes: **267**
EFT: **$100** Number of EFT: **6**
Second Collections for Capital Campaign: **$3,917**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Envía, Señor, tu Espíritu a renovar la tierra. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo de Pentecostés Mayo 15, 2016

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy celebramos la Fiesta de Pentecostés. Hoy es el nacimiento de la Iglesia regocijémonos y alegrémonos! Junto con el padre Nicolás Toan Nguyen, quiero expresar nuestras felicitaciones a nuestros 180 estudiantes de Primera Comunión que en nuestra parroquia acaban de recibir el Cuerpo y la Sangre de Jesús por primera vez en sus vidas. También quiero dar gracias a la hermana Tin Nguyen y su equipo, Cris Gómez y su equipo, que ha trabajado muy diligentemente para preparar a estos estudiantes. Nuestra parroquia sigue vendiendo los boletos para el sorteo con un costo de 5 dólares cada uno, si compra 5 boletos usted sólo paga $ 20.00. Por favor invite también a su familia y amigos para que nos apoyen en este proyecto. Que el Espíritu Santo otorgue a todos ustedes la sabiduría, el amor, la paz y la alegría!

Pentecostés significa literalmente 50º. Se trata de una fiesta celebrada en el día 50 después de la fiesta de la Pascua de los Judíos y una fiesta celebrada en el día 50 después de la fiesta de la Resurrección de Jesús por los cristianos. El Pentecostés judío fue originalmente una fiesta de acción de gracias después de la cosecha. Más tarde, los judíos incluyeron en ella el recuerdo de los pactos de Dios con Noé después del diluvio y con Moisés en el monte Sinaí. En el día de Pentecostés 1) El Espíritu Santo descendió sobre los apóstoles y la Virgen María como lenguas de fuego. 2) Los apóstoles asustados se transformaron en ardientes predicadores y evangelizadores y se les dio el don de lenguas por una unción especial del Espíritu Santo. 3) Los oyentes experimentaron una fresca unción del Espíritu Santo a través de don de lenguas de los apóstoles: Todos escucharon hablar a Pedro en su lengua materna. 4) Los primeros cristianos se convirtieron en testigos poderosos y valientes mártires por su fe en Jesús.

El papel del Espíritu Santo en la vida cristiana: 1) Como un Dios interior, nos hace Templos vivos (I Cor 3:16). 2) Como Dios fortaleciente, Él nos fortalece en nuestra lucha contra las tentaciones y en nuestra misión de dar testimonio de Cristo con una vida cristiana transparentes. 3) Como Dios santificante, Él nos hace santos a través de los Sacramentos: a) Él nos hace hijos de Dios y herederos del cielo a través del bautismo. b) nos convierte en templos de Dios, guerreros y defensores de la Fe, a través de la Confirmación. c) Nos permite que seamos reconciliados con Dios porque perdona nuestros pecados por medio de la reconciliación. d) Él nos da alimento espiritual a través de la Eucaristía mediante la conversión del pan y el vino en el Cuerpo y la Sangre de Jesús a través Epíclesis. 4) Él nos enseña y nos guía, Él aclara y constantemente y nos recuerda las enseñanzas de Cristo. 5) Como escuchar y hablar a Dios, Él escucha nuestras oraciones y nos permite orar, y Él nos habla principalmente a través de la Biblia. 6) Como dador de dones, Él nos da Sus dones, frutos y carismas.

El mensaje para nosotros es poner la atención a la fiesta del Espíritu Santo dejando que él tome el control de nuestras vidas: 1) recordando constantemente su santa presencia y portarnos bien; 2) orando pidiendo su unción diaria para que podamos luchar contra nuestras tentaciones y controlar nuestras malas tendencias, los malos hábitos y adicciones; 4) pidiendo la ayuda del Espíritu Santo para hacer bien a los demás y reconciliarnos con Dios y los demás todos los días.

Atentamente en el Espíritu Santo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 05/08/2016
$12,900
Total Sobres Recibidos: **267**
6 Donaciones Electrónicas: **$100**
Segunda Colecta Para la Campana Diocesana "Para Cristo-Siempre": **$3,917**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

CORPUS CRISTI

This month, the Parish invites all parishioners and associations attended the procession of Corpus Christi.
- Vietnamese Procession will be held on Saturday May 28th, 2016 at 5 pm. Vietnamese Mass will be celebrated at 6 pm after the procession.
- Hispanic Procession will be held on Sunday May 29th, 2016 at 12:15 PM. Hispanic Mass will be celebrated at 12:30 PM after the procession.

SECOND COLLECTION

Next Sunday, our parish will have a second collection for Parish Collaboration . Thank you for your generosity.

BISHOP DOMINIC MAI THANH LUONG 50TH ANNIVERSARY

Sunday May 22th. 2016, our Parish will have **Mass at 2:00 PM to celebrate Bishop Mai Thanh Luong 50th Year Anniversary of his Ordination**. Please come to join him giving thank to the Lord for this special day.

FOSTER CARE, ADOPTION FORUM & HOPY FOR WELLNESS MASS AT CHRIST CATHEDRAL

Upcoming Tuesday, May 17 2016 from 7:00—9:00 PM in 4th Floor Theater of the Diocesan Pastoral Center at Christ Cathedral, there will be a Forum on Foster Care and Adoption. Please contact Esther Ramirez at eramirez@rcbo.org, or at 714-282-6001 for question regarding to the event.
In Honor of Metal Health Awareness Month, please join for the Diocesan Hope for Wellness Mass on Monday, May 23th, 2016 at 7:00 PM in the Arboretum at Christ Cathedral. Bipshop Kevin Vann will be the Principal of the mass. To RSVP or for more information please call 714-282-6001.

NOTICIAS

CATECISMO

El Coordiandor del Programa de Catecismo quiere darles cordiamente las gracias a los Padres de Familia que participaron en el Programa de CRS "RICE BOWL" . El 75% de su donación es para apoyar a los Programas de Servicios de Auxilio Católicos de todo el mundo. Y el 25% es para ayudar a los necesitados de nuestra Diócesis. Este año se Colectó la Suma de $773.00. Muchas gracias por su generosidad Dios los bendiga abundantemente.

CONFIRMACION

Padres de Familia de los Estudiantes que recibieron el Sacramente de Confirmación el 15 de Abril de este año , por favor pasar a la oficina parroquial a recoger su Certificado, Muchas gracias y felicitaciones a los estudiantes, a sus padres y padrinos.

VENTA DE GARAJE

Tendremos una Venta de Garage empezando el 17 de Junio del 2016. Por favor done sus artículos para nuestra Venta de Garaje Anual.
Por favor done los siguientes artículos:

- Artículos de bebes
- Ropa limpia y en buenas condiciones
- Artículos domésticos
- Utencilios de Cocina
- Muebles pequeños/Computadoras
- Herramientas de trabajo y de jardinería
- Plantas y flores
- Jugetes/Telas

NO colchones, Muebles grandes, TVs, lavadoras, secadoras. *Por favor llamar a estos teléfonos para recoger los artículos Mr. Quyen (714)878-0119; Mr. Đê (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285*
Muchas gracias por su generocidad.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm $52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$300/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$100/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $400/4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$750/1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $3,000/4 năm.
Khi hưởng ứng từ mức $3,000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number).** Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.
Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34

"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiểm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) #_____

☐ Tôi **đã có** ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi **nay muốn** ghi danh vào GX.

Tên Họ_____, Tên Gọi_____, Tên Đệm_____

Địa Chỉ_____

Thành Phố_____, **CA** _____ Email_____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical #_____

☐ Feligres **Activo** ☐ **Nuevo** Feligres

Apellido_____, Nombre_____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, **CA**_____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____)_____ Teléfono Cell (_____)_____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

PHỞ 79

VIETNAMESE RESTAURANT

Garden Grove

9941 Hazard Ave.

Garden Grove, CA 92643

(714) 531- 2490

Open 7 Days

8AM - 7:30PM

Wed: 8AM - 5PM

SOLAR TIME

(626) 757 6677

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone ***(714)548-4294***, hoặc ***(626)389-7380***, gọi cho Ông Giang

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003

Lindsey:(714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang

Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quàn, nhà thờ, nghĩa trang.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)